

where the distribution is merely incidental to the general merchandising of goods, and in this subsection, "transportation" means air, marine, rail or commodity pipeline transportation.

l'autre de ces types de transport, sauf si la distribution n'a qu'un caractère secondaire par rapport à l'ensemble des activités de commercialisation des marchandises.

5

Disposal of conflict of interest

(2) Where any interest referred to in subsection (1) vests in a member for the benefit of the member by gift, will, succession or otherwise, the interest shall, within three months after the vesting, be absolutely disposed of by that member.

(2) Le membre qui reçoit les intérêts visés au paragraphe (1), notamment par donation ou par l'ouverture d'une succession, doit les céder entièrement dans les trois mois qui suivent.

5 Cession des intérêts

Conflict of interest prohibited

(3) During the term of office of a member, in addition to the prohibitions described in subsection (1), the member shall not

(3) Les membres ne peuvent non plus accepter ni occuper de charges ou fonctions ni se livrer à une activité incompatibles avec l'exercice des attributions que leur confère la présente loi.

10 Conflits d'intérêts

(a) accept or hold any office or employment, or

(b) carry on any activity

inconsistent with the performance of the member's duties under this Act.

Object of the Board

7. (1) The object of the Board is to advance transportation safety

7. (1) Le Bureau a pour mission de promouvoir la sécurité des transports :

15 Mission du Bureau

(a) by conducting independent investigations and, if necessary, public inquiries into transportation occurrences in order to make findings as to their causes and contributing factors;

(b) by reporting publicly on its investigations and public inquiries and on the findings in relation thereto;

(c) by identifying safety deficiencies as evidenced by transportation occurrences; and

(d) by making recommendations designed to eliminate or reduce any such safety deficiencies.

a) en procédant à des enquêtes indépendantes et, au besoin, publiques sur les accidents de transport, afin d'en dégager les causes et les facteurs;

b) en publiant des rapports rendant compte de ses enquêtes, publiques ou non, et présentant les conclusions qu'il en tire;

c) en constatant les manquements à la sécurité mis en évidence par de tels accidents;

d) en faisant des recommandations sur les moyens d'éliminer ou de réduire ces manquements.

20

25

35

Restriction

(2) In making its findings as to the causes and contributing factors of a transportation occurrence, it is not the function of the Board to assign fault or determine civil or criminal liability, but the Board shall not refrain from fully reporting on the causes and contributing factors merely because fault or liability might be inferred from the Board's findings.

(2) Dans ses conclusions, le Bureau n'est pas habilité à attribuer ni à déterminer les responsabilités civiles ou pénales; ses conclusions doivent toutefois être complètes, quelles que soient les inférences qu'on puisse en tirer à cet égard.

30 Restriction

35

Idem

(3) No finding of the Board shall be construed as assigning fault or determining civil or criminal liability.

(3) Les conclusions du Bureau ne peuvent s'interpréter comme attribuant ou déterminant les responsabilités civiles ou pénales.

Interprétation